



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/I/1  
28 February 1995

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ  
Первое совещание  
Нассау, 28 ноября – 9 декабря 1994 года

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ**

*I/1      Правила процедуры Конференции Сторон*

*Конференция Сторон*

*постановляет* принять правила процедуры Конференции, содержащиеся в приложении к настоящему решению, за исключением пункта 1 правила 40.

*Приложение*

**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

**ЦЕЛИ**

***Правило 1***

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, созываемому в соответствии со статьей 23 Конвенции.

**ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

***Правило 2***

Для целей настоящих правил:

- (a) «Конвенция» означает Конвенцию о биологическом разнообразии, принятую 22 мая 1992 года в Найроби и представленную для подписания 5 июня 1992 года в Рио-де-Жанейро;
- (b) «Стороны» означает Стороны Конвенции;
- (c) «Конференция Сторон» означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 23 Конвенции;
- (d) «Совещание» означает любое очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созванное в соответствии со статьей 23 Конвенции;
- (e) «Региональная организация экономической интеграции» имеет то же значение, которое ей придается в статье 2 Конвенции;

- (f) «Председатель» означает Председателя, избранного в соответствии с пунктом 1 правила 21 настоящих правил процедуры;
- (g) «Секретариат» означает секретариат, учрежденный в соответствии со статьей 24 Конвенции;
- (h) «Вспомогательные органы» включают комитеты и рабочие группы.

## **МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ**

### *Правило 3*

Совещания Конференции Сторон проводятся в месте нахождения секретариата, если Конференция Сторон не примет иного решения или если секретариат не примет других соответствующих мер в ходе консультаций со Сторонами.

## **ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ**

### *Правило 4*

1. Очередные совещания Конференции Сторон проводятся на ежегодной основе. Конференция Сторон может пересматривать периодичность проведения своих очередных совещаний с учетом прогресса, достигнутого в осуществлении Конвенции, не позднее чем на четвертом совещании Конференции Сторон.

2. На каждом очередном совещании Конференция Сторон принимает решение о дате и продолжительности следующего очередного совещания.

3. Внеочередные совещания Конференции Сторон могут созываться в сроки, которые Конференция Сторон сочтет необходимыми, или по письменному требованию любой Стороны при условии, что такое требование будет поддержано не менее чем одной третью Сторон в течение шести месяцев с момента направления им такого требования секретариатом.

4. В случае созыва внеочередного совещания по письменному требованию Стороны оно должно быть созвано не позднее чем через девяносто дней после даты, когда такое требование получило поддержку не менее одной трети Сторон в соответствии с пунктом 3 настоящего правила.

### *Правило 5*

Секретариат уведомляет все Стороны о датах и месте проведения совещания не менее чем за два месяца до его начала.

## **НАБЛЮДАТЕЛИ**

### *Правило 6*

1. Секретариат уведомляет Организацию Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной Конвенции, о совещаниях Конференции Сторон, с тем чтобы они могли быть представлены в качестве наблюдателей.

2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любого совещания, если против этого не возражает не менее одной трети присутствующих на совещании Сторон.

### *Правило 7*

1. Секретариат уведомляет любой орган или учреждение, правительственное или неправительственное, обладающее компетенцией в областях, имеющих отношение к сохранению

и устойчивому использованию биологического разнообразия, которое проинформировало секретариат о своем желании быть представленным, о совещаниях Конференции Сторон, с тем чтобы они могли быть представлены в качестве наблюдателей, если против этого не возражает не менее одной трети присутствующих на совещании Сторон.

2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любого совещания по вопросам, представляющим непосредственный интерес для органа или учреждения, которые они представляют, если против этого не возражает не менее одной трети присутствующих на совещании Сторон.

## **ПОВЕСТКА ДНЯ**

### ***Правило 8***

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

### ***Правило 9***

Предварительная повестка дня каждого очередного совещания при необходимости включает:

- (a) вопросы, вытекающие из статей Конвенции, включая вопросы, предусмотренные в статье 23 Конвенции;
- (b) вопросы, решение о включении которых было принято на предыдущем совещании;
- (c) пункты, указанные в правиле 15 настоящих правил процедуры;
- (d) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и поступивший в секретариат до составления предварительной повестки дня;
- (e) предлагаемый бюджет, а также все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий.

### ***Правило 10***

Предварительная повестка дня, а также вспомогательные документы для каждого очередного совещания распространяются секретариатом среди Сторон на официальных языках не менее чем за шесть недель до открытия совещания.

### ***Правило 11***

Секретариат по согласованию с Председателем включает в дополнительную предварительную повестку дня любой вопрос, предложенный Стороной и поступивший в секретариат после составления предварительной повестки дня, но до открытия совещания.

### ***Правило 12***

Конференция Сторон рассматривает предварительную повестку дня и любую дополнительную предварительную повестку дня. При утверждении повестки дня она может добавлять и исключать пункты, откладывая их рассмотрение или вносить в них поправки. В повестку дня могут быть включены только те вопросы, которые Конференция Сторон считает срочными и важными.

### ***Правило 13***

Предварительная повестка дня внеочередного совещания состоит только из тех вопросов, которые были представлены на рассмотрение в заявке на проведение внеочередного совещания. Она рассылается Сторонам одновременно с приглашением на внеочередное совещание.

#### ***Правило 14***

Секретариат информирует Конференцию Сторон об административных и финансовых последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных на рассмотрение совещания, до их рассмотрения совещанием. Если Конференция Сторон не примет иного решения, ни один такой пункт не рассматривается до тех пор, пока не пройдет не менее сорока восьми часов после получения Конференцией Сторон доклада секретариата об административных и финансовых последствиях.

#### ***Правило 15***

Любой пункт повестки дня очередного совещания, рассмотрение которого не было завершено на данном совещании, автоматически включается в повестку дня следующего очередного совещания, если Конференция Сторон не примет иного решения.

### **ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ**

#### ***Правило 16***

Каждую Сторону, участвующую в совещании, представляет делегация в составе главы делегации и других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

#### ***Правило 17***

Представитель может быть назначен заместителем главы делегации. Заместитель представителя или советник может выполнять функции представителя по назначению главы делегации.

#### ***Правило 18***

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Исполнительному секретарю Конференции Сторон или представителю Исполнительного секретаря по возможности не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Любое последующее изменение в составе делегации также должно быть представлено Исполнительному секретарю или представителю Исполнительного секретаря. Полномочия даются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел, либо в случае региональной организации экономической интеграции компетентным органом этой организации.

#### ***Правило 19***

Бюро совещания рассматривает полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия решения.

#### ***Правило 20***

До принятия Конференцией Сторон решения о полномочиях представители имеют право временно участвовать в совещании.

### **ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА**

#### ***Правило 21***

1. В начале первого заседания каждого очередного совещания из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель, восемь заместителей Председателя и Докладчик. Они выполняют функции бюро совещания. При выборах бюро Конференция Сторон должным образом учитывает принцип справедливого географического представительства малых островных развивающихся государств. Должности Председателя и Докладчика совещания Конференции Сторон как правило подлежат ротации среди пяти групп

государств, о которых говорится в пункте 1 раздела I резолюции 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1972 года, в соответствии с которой была учреждена Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

2. Председатель, заместители Председателя и Докладчик, избранные на очередном совещании, остаются в должности до избрания их преемников на следующем очередном совещании. В промежуточный период их функции заключаются в исполнении обязанностей на любом внеочередном совещании и предоставлении секретариату рекомендаций в отношении подготовки и проведения совещаний Конференции Сторон. Ни одно должностное лицо не может быть переизбрано на третий срок подряд.

3. Председатель участвует в работе совещания только в этом качестве и не может одновременно осуществлять права представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, который будет уполномочен представлять Сторону на совещании и осуществлять право голоса.

### ***Правило 22***

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на Председателя в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель объявляет об открытии и закрытии совещания, председательствует на заседаниях совещания, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью руководит ходом заседания и поддерживает на нем порядок.

2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и ограничить число выступлений каждого представителя по одному вопросу, перенести или прекратить обсуждение, а также прервать или перенести заседание.

3. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

### ***Правило 23***

В случае своего временного отсутствия на заседании или любой его части Председатель назначает одного из своих заместителей для исполнения обязанностей Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

### ***Правило 24***

Если какое-либо должностное лицо бюро уходит в отставку или по каким-либо иным причинам не может завершить срок своих полномочий или выполнять свои функции, то соответствующая Сторона назначает другого своего представителя для замещения указанного должностного лица на оставшийся срок полномочий этого должностного лица.

### ***Правило 25***

На первом заседании каждого очередного совещания Председатель предыдущего очередного совещания или в его отсутствие один из заместителей Председателя исполняет обязанности Председателя до избрания Конференцией Сторон нового Председателя совещания.

## **ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ**

### ***Правило 26***

1. В дополнение к вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, учрежденному в соответствии со статьей 25 Конвенции, Конференция Сторон может учреждать другие вспомогательные органы. Она также может

учреждать комитеты и рабочие группы, которые она сочтет необходимыми для осуществления Конвенции. В соответствующих случаях совещания вспомогательных органов проводятся одновременно с совещаниями Конференции Сторон.

2. Конференция Сторон может принять решение о том, что любые такие вспомогательные органы могут проводить свои совещания в период между очередными совещаниями.

3. Если Конференция Сторон не примет иного решения, председатель каждого вспомогательного органа избирается Конференцией Сторон. Конференция Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению каждым вспомогательным органом, и может уполномочить Председателя совещания по просьбе председателя вспомогательного органа внести коррективы в распределение работы.

4. С учетом пункта 3 настоящего правила каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц.

5. Если Конференция Сторон не примет иного решения, настоящие правила применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов, за исключением того, что:

(a) большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия во вспомогательном органе, составляют кворум, однако в случае вспомогательного органа открытого состава кворум составляет одну четверть Сторон;

(b) председатель вспомогательного органа может воспользоваться правом голоса; и

(c) решения вспомогательных органов принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, за исключением того, что для повторного рассмотрения предложения или поправки к предложению требуется большинство, установленное в правиле 38.

## СЕКРЕТАРИАТ

### *Правило 27*

1. Главой секретариата Конвенции является Исполнительный секретарь Конференции Сторон. Исполнительный секретарь или представитель Исполнительного секретаря действует в этом качестве на всех совещаниях Конференции Сторон и вспомогательных органов.

2. Исполнительный секретарь предоставляет персонал, необходимый для Конференции Сторон или вспомогательных органов, и руководит этим персоналом.

### *Правило 28*

Секретариат в соответствии с настоящими правилами:

(a) обеспечивает устный перевод на совещании;

(b) получает, переводит, печатает и распространяет документы совещания;

(c) публикует и распространяет официальные документы совещания;

(d) осуществляет и организует хранение звукозаписей совещания;

(e) обеспечивает хранение и сохранность документов совещания; и

(f) выполняет в целом любую другую работу, которую Конференция Сторон может ему поручить.

## **ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ**

### ***Правило 29***

1. Заседания Конференции Сторон являются открытыми, если Конференция Сторон не примет иного решения.
2. Совещания вспомогательных органов являются открытыми, если соответствующий вспомогательный орган не примет иного решения.

### ***Правило 30***

Председатель может объявить заседание совещания открытым и разрешить проведение прений, если на нем присутствует не менее одной трети Сторон Конвенции, а для принятия решений необходимо присутствие представителей не менее двух третей Сторон.

### ***Правило 31***

1. Никто не может выступать на заседании Конференции Сторон, не получив предварительного разрешения Председателя. В соответствии с правилами 32, 33, 34 и 36 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить. Секретариат ведет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

2. По предложению Председателя или любой Стороны Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за и два против предложения об установлении таких ограничений. Если прения ограничены, а оратор превышает отведенное ему время, Председатель незамедлительно призывает оратора к порядку.

### ***Правило 32***

Председателю или докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот вспомогательный орган.

### ***Правило 33***

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать решение Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и решение остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

### ***Правило 34***

Любое предложение, требующее принятия решения о компетенции Конференции Сторон обсуждать какой-либо вопрос или принимать представленное ей предложение или поправку к предложению, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или проведения голосования по соответствующему предложению или поправке.

### ***Правило 35***

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме и передаются в секретариат, который рассылает их делегациям. Как правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседании, если его текст, переведенный на официальные языки Конференции Сторон, не был разослан делегациям не позднее чем за день до заседания. Тем не менее, в исключительных обстоятельствах и в случаях

крайней необходимости Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если эти предложения, поправки или предложений процедурного характера не были распространены или были распространены только в день заседания или не были переведены на все официальные языки Конференции Сторон.

### ***Правило 36***

1. При условии соблюдения правила 33 нижеследующие предложения имеют приоритет перед всеми остальными сделанными или формально внесенными предложениями и рассматриваются в следующем порядке:

- (a) о перерыве заседания;
- (b) об отсрочке заседания;
- (c) об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу; и
- (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение на выступление по предложению, подпадающему под пункты (a)-(d) выше, предоставляется только его автору и кроме того одному выступающему «за» и двум «против», после чего оно немедленно ставится на голосование.

### ***Правило 37***

Представитель, внесший предложение или предложение процедурного характера, может в любое время взять его обратно до того, как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не было внесено поправок. Снятое предложение или предложение процедурного характера может быть вновь внесено любой другой Стороной.

### ***Правило 38***

После того, как предложение было принято или отклонено, оно не может вновь рассматриваться на том же совещании, за исключением случаев, когда Конференция Сторон большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон принимает решение о повторном рассмотрении. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только его автору и еще одному стороннику, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## **ГОЛОСОВАНИЕ**

### ***Правило 39***

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

### ***Правило 40***

1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа на основе консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны и согласие не достигнуто, то в качестве крайней меры решение [, за исключением решения в соответствии с пунктом 1 или 2 статьи 21 Конвенции] принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 3 статьи 23 Конвенции, или настоящими



правилами процедуры. [Решения Сторон в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 21 Конвенции принимаются на основе консенсуса].

2. Решения Конференции Сторон по вопросам процедуры принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. Если возникает сомнение в том, носит ли тот или иной вопрос процедурный или основной характер, решение по этому вопросу принимает Председатель. Протест против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

4. Если по другим вопросам, кроме выборов, голоса разделяются поровну, проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

5. Для целей настоящих правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании Стороны» означает Стороны, присутствующие на заседании, на котором проводится голосование, и голосующие «за» или «против». Стороны, воздержавшиеся от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

#### ***Правило 41***

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Конференция Сторон, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Конференция Сторон может принять решение о том, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

#### ***Правило 42***

Любой представитель может потребовать проведения отдельного голосования по любой части предложения или поправки к предложению. Председатель удовлетворяет эту просьбу, если ни одна из Сторон не возражает. В случае возражения против требования о отдельном голосовании Председатель предоставляет слово двум представителям, один из которых выступает за предложение, а другой – против, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

#### ***Правило 43***

Если предложение, упомянутое в правиле 42, принято, то принятые части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все элементы постановляющей части предложения или поправки были отклонены, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

#### ***Правило 44***

Предложение считается поправкой к предложению, если оно лишь дополняет, исключает или изменяет его части. Поправка ставится на голосование до постановки на голосование предложения, к которому она относится, и если поправка принята, то на голосование ставится измененное предложение.

#### ***Правило 45***

Если к предложению вносятся две поправки или более, то Конференция Сторон проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, следующей по степени отличия от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Председатель определяет порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом.

#### ***Правило 46***

Голосование, за исключением выборов, обычно проводится поднятием руки. По просьбе любой Стороны может проводиться поименное голосование. Оно проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, участвующих в совещании, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если какая-либо Сторона в любое время потребует проведения тайного голосования, голосование по данному вопросу проводится в этой форме.

#### ***Правило 47***

Голосование каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, фиксируется в соответствующих документах совещания.

#### ***Правило 48***

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, за исключением выступлений по порядку ведения заседания непосредственно в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам выступить с разъяснением мотивов голосования как до, так и после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не должен разрешать авторам предложений или поправок к предложениям высказываться по мотивам голосования по их собственным предложениям или поправкам, за исключением тех случаев, когда в них были внесены поправки.

#### ***Правило 49***

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если Конференция Сторон не примет иного решения.

#### ***Правило 50***

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает в первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.

2. Если при первом голосовании равное наибольшее число голосов получают три кандидата или более, проводится второе голосование. Если равное число голосов получают более двух кандидатов, то их число сокращается до двух по жребию, и голосование, ограниченное этими двумя кандидатами, продолжается в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 1 настоящего правила.

#### ***Правило 51***

1. Если необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или более выборных мест, то в количестве, не превышающем число таких мест, избираются те кандидаты, которые при первом голосовании получили наибольшее число голосов и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем это голосование ограничивается кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и их число не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, при условии, что после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или делегацию, имеющие право быть избранными.

3. Если три таких неограниченных голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, и их число не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, после этого проводятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

## **ЯЗЫКИ**

### ***Правило 52***

Официальными и рабочими языками Конференции Сторон являются языки Организации Объединенных Наций.

### ***Правило 53***

1. Заявления, сделанные на любом официальном языке, переводятся устно на остальные официальные языки.

2. Представитель любой Стороны может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если эта Сторона обеспечит устный перевод его выступления на один из официальных языков.

### ***Правило 54***

Официальные документы совещаний составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

## **ЗВУКОЗАПИСЬ СОВЕЩАНИЙ**

### ***Правило 55***

Звукозаписи совещаний Конференции Сторон и по возможности ее вспомогательных органов хранятся в секретариате в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций.

## **ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ**

### ***Правило 56***

Поправки к настоящим правилам процедуры могут вноситься Конференцией Сторон на основе консенсуса.

## **ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ**

### ***Правило 57***

В случае любого противоречия между каким-либо положением настоящих правил и положением Конвенции преимущественную силу имеет Конвенция.

---